



gg 76 | gg 78

Art.-Nr. 390 3104 908, 390 3105 908, 390 3104 000, 390 3105 000



D	Doppelschleifer Original-Anleitung
GB	Bench Grinders Translation from the original instruction manual
FR	Meuleuses d'établi Traduction du manuel d'origine
I	Smerigliatrice da banco Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
NL	Dubbele Slijpsteen Vertaling van originele handleiding
E	Afiladora doble Traducción de la instrucción de original
P	Lixadeira dupla Tradução do manual de instruções original
DK	Dobbelt-slibemaskine Oversættelse fra den originale brugervejledning
NO	Dobbel slipemaskin Oversettelse fra original brukermanual
FIN	Kaksoishiomakone Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
SE	Bänkslipmaskin Översättning av original-bruksanvisning
SLO	Dvojna brusilna naprava Prevod iz originalnih navodil za uporabo
CZ	Stolní bruska Překlad z originálního návodu
PL	Szlifierka stołowa Tłumaczenie oryginalu instrukcji obsługi
EST	Lihvpink Tõlge originaal-juhendmanuaalist
LAT	Galda slīpmašīna Tulkjums no oriģinālās lietošanas pamācības
LIT	Stalinės šlifavimo staklės Originalaus instrukcijos vadovo vertimas



Deutschland	 Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain	 Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France	 Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia	 Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Nederlands	 Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España	 Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal	 Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige	 Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland	 Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
Norge	 Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark	 Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Slovakia	 Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia	 Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn	 Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska	 Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czechia	 Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Polska	 Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
Eesti	 Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbraliku taasinglusesse.
Latvija	 Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva	 Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.



gg 76 | gg 78

D	Doppelschleifer	04–17
GB	Bench Grinders	
FR	Meuleuses d'établi	
I	Smerigliatrice da banco	18–31
NL	Dubbele Slijpsteen	
E	Afiladora doble	
P	Lixadeira dupla	32–45
DK	Dobbelt-slibemaskine	
NO	Dobbel slipemaskin	
FIN	Kaksoishiomakone	46–59
SE	Bänkslipmaskin	
SLO	Dvojna brusilna naprava	
CZ	Stolní bruska	60–73
PL	Szlifierka stołowa	
EST	Lihvpink	74–87
LAT	Galda slīpmašīna	
LIT	Stalinės šlifavimo staklės	

NÁVOD K OBSLUZE

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s Vaším novým strojem firmy Woodster.

Poznámka:

Dle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto stroje za škody vzniklé na tomto stroji, či jím způsobené, v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržení pokynů obsažených v Návodu k obsluze,
- oprav prováděných třetí osobou, neautorizovaným odborníkem,
- montáže a výměny „neoriginálních náhradních dílů Woodster“,
- použití neodpovídajícího určenému účelu,
- výpadků elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

DOPORUČUJEME VÁM:

Před montáží a uvedením stroje do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se strojem a využití jeho možností k určenému účelu.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny k bezpečné, odborné a optimální práci se strojem, jak se vyhnout nebezpečím, ušetřit náklady na opravu, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních směrnic obsažených v tomto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy pro provoz tohoto stroje platné ve vašem státu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje, uložený v plastovém obalu, který jej chrání před nečistotami a vlhkostí.

Každá osoba obsluhující tento stroj si musí před zahájením práce pečlivě přečíst „Návod k obsluze“ a dodržovat jej.

Se strojem smí pracovat jen osoby, které jsou seznámeny s jeho užíváním a nebezpečími s tím spojenými. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů platných ve vašem státu je třeba respektovat všeobecně uznávaná odborně-technická pravidla pro provoz dřevozpracujících strojů

VŠEOBECNÉ POKYNY

- Po vybalení přezkontrolujte všechny díly, zda nebyly eventuálně poškozeny při dopravě. Při reklamaci musí být ihned uvědomen dovozce. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Přezkontrolujte úplnost dodávky.
- Před použitím stroje se s ním seznámete na základě „Návodu k obsluze“.
- V případě příslušenství a součástí podléhajících rychlému opotřebení a náhradních dílů používejte pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u vašeho specializovaného prodejce firmy Woodster.
- U objednávek uvádějte naše čísla výrobku, typ a roky výroby stroje.

PRODUCENT:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DROGI KLIENCIE!

Życzymy przyjemnej i udanej pracy z nową maszyną produkcji firmy Scheppach.

Zgodnie z przepisami dot. odpowiedzialności za produkt producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia i szkody spowodowane przez urządzenie, powstałe na skutek:

- niewłaściwej obsługi,
- niestosowania się do instrukcji obsługi,
- napraw prowadzonych przez nieautoryzowany personel,
- użycia nieoryginalnych części zamiennych,
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- przerw w dopływie prądu na skutek nieprzestrzegania normy VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

ZALECAMY:

Dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed montażem maszyny i rozpoczęciem pracy.

Instrukcja obsługi pomoże Państwu w poznaniu urządzenia i jego funkcji. Zawiera ważne zalecenia odnośnie do bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej obsługi urządzenia oraz unikania niebezpieczeństw, oszczędzania na kosztach naprawy, redukcji okresów przestoju oraz zwiększenia niezawodności i żywotności urządzenia.

Oprócz przepisów dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, konieczne jest bezwzględne przestrzeganie stosownych przepisów, obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia. Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu maszyny i chronić ją przed zanieczyszczeniem i wilgocią, zabezpieczoną folią. Każdy operator musi ją przeczytać i dokładnie się do niej stosować.

Przy maszynie mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w obsłudze maszyny i które zostały poinformowane o zagrożeniach, jakie mogą wystąpić. Należy przestrzegać wymogu dot. minimalnego wieku operatora. Poza zaleceniami dot. bezpieczeństwa zawartymi w tej instrukcji oraz szczegółowymi przepisami Państwa kraju dotyczącymi obsługi maszyn do obróbki drewna, należy przestrzegać powszechnie obowiązujących przepisów.

UWAGI OGÓLNE

- Po rozpakowaniu urządzenia należy je dokładnie skontrolować na okoliczność uszkodzeń transportowych. W przypadku ich stwierdzenia, należy niezwłocznie złożyć reklamację u dostawcy. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
- W odniesieniu do akcesoriów, części zużywalnych lub zamiennych, można korzystać wyłącznie z oryginalnych części Scheppach. Części zamienne są dostępne w sklepach specjalistycznych.
- W zamówieniach prosimy o wskazanie naszego numeru katalogowego części jak również typu i roku produkcji urządzenia.

	gg 76	gg 78
Obsah dodávky		
	Dvoukot. bruska	
	Návod k obsluze	
Technické údaje		
Rozměry D x Š x V mm	385 x 240 x 280	440 x 280 x 340
ø kotouče mm, vlevo/ vpravo	150	200
ø otvoru kotouče mm	12,7	15,88
Šířka kotouče mm, vlevo/vpravo	25	
Hmotnost kg	11,5	14,8
Pohon		
Motor V/Hz	230/50	
Příkon P1 W	370	550
Počet otáček 1/min	2850	
Všeobecné bezpečnostní pokyny!		

V tomto návodu k obsluze jsme tímto symbolem označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti: ⚠

⚠ pro práci s elektrickými nástroji.

Upozornění: Při práci s elektrickými nástroji je nutno vždy respektovat následující zásadní pravidla bezpečnosti, abyste na minimum snížili riziko vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění.

- Pracoviště udržujte v čistotě. Přeplněná místa a pracovní stoly jsou často příčinou poranění.
- Vaše pracovní prostředí je důležité. Nářadí nevystavujte dešti a nemanipulujte s ním na vlhkých nebo mokřích místech. Pracoviště musí být dobře osvětleno. S nářadím nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Chraňte se před zásahem elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy.
- Zamezte přístupu neoprávněných osob. Jiným osobám, zejména dětem, které se nepodílejí na práci, neumožněte dotýkat se nářadí nebo prodlužovacího kabelu a držet se na pracovišti.
- Nepoužívané nářadí uložte. Nástroje, které již nejsou používány, uchovávejte na suchém, uzamykatelném místě, z dosahu dětí.
- Na nástroj netlačte. Jen tak bude možno práci provádět lépe a rychleji při optimální rychlosti.
- Používejte správný nástroj. Práce, které budou lépe vykonávány s nářadím o vysokém výkonu, by neměly být realizovány malými nástroji. Nářadí nepoužívejte k jinému účelu.
- Noste vhodné oblečení. Volné oblečení nebo ozdoby, které se mohou zachytit v pohyblivých dílech, nejsou vhodné. Pro práci venku se doporučuje protiskluzová obuv. Dlouhé vlasy je třeba zakrýt.
- Používejte ochranné prostředky, jako např. ochranné brýle, obličejovou masku nebo respirátor.
- S kabelem zacházejte opatrně. Síťovou zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky za kabel. Kabel udržujte z dosahu horka, oleje a ostrých hran.
- Příliš se nepředklánějte. Bezpečný postoj a dobrá rovnováha jsou důležité v každém okamžiku.
- V pravidelných intervalech kontrolujte, zda není poškozen síťový kabel, v případě poškození jej nechejte opravit autorizovaným servisem. Pravidelně kontrolujte stav prodlužovacích kabelů a případně je vyměňte. Vyhněte se spuštění zařízení nedopatřením. Před zastrčením síťové zástrčky do zásuvky pře-kontrolujte, zda je spínač ZAP/

	gg 76	gg 78
Dostawa		
	Szlifierka stołowa	
	Instrukcja obsługi	
Dane techniczne		
Wymiary Dł. x Szer. x Wys. mm	385 x 240 x 280	440 x 280 x 340
Ø tarczy ścierniej mm lewo/prawo	150	200
Ø tarcza ścierna otwór mm	12,7	15,88
tarcza ścierna szer. mm lewo/prawo	25	
Ciężar kg	11,5	14,8
Silnik		
Silnik V/Hz	230/50	
Wejściowa moc znamionowa P1 W	370	550
Obroty silnika 1/min	2850	
Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych!		

Tym symbolem oznaczyliśmy fragmenty instrukcji obsługi dotyczące Państwa bezpieczeństwa: ⚠

⚠ Ogólne zasady bezpieczeństwa

Używanie urządzeń elektrycznych

Używając elektronarzędzi należy zawsze i bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, by zapobiec niebezpieczeństwu pożaru, porażenia prądem lub obrażeń cielesnych.

- Miejsce pracy musi być zachowane w ładzie i porządku. Bałagan wokół i na stole roboczym sprzyja wypadkom.
- Miej na uwadze warunki w otoczeniu miejsca pracy. Nie wolno wystawiać narzędzi na deszcz. Nie używać w pomieszczeniach zaparowanych lub wilgotnych. Miejsce pracy powinno być właściwie oświetlone. Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie materiałów łatwopalnych lub gazów.
- Zabezpieczyć się przed możliwością porażenia prądem. Unikać kontaktu z przedmiotami/powierzchniami uziemionymi.
- W pobliżu nie mogą znajdować się osoby trzecie. Nie dopuszczać osób trzecich, zwłaszcza dzieci, do kontaktu z urządzeniem lub z przedłużaczem, oraz do przebywania w bezpośrednim otoczeniu miejsca pracy.
- Nie używane narzędzia winny znajdować się w suchym, zamkniętym schowku, poza zasięgiem dzieci.
- Nie przeciążać narzędzi. Będą funkcjonować sprawniej i bezpieczniej jeśli będą używane zgodnie z przewidzianymi normami.
- Używać właściwych narzędzi. Nie stosować zbyt lekkiego narzędzia do czynności wymagającej użycia narzędzia ciężkiego. Nie używać narzędzi do innych celów aniżeli te, do których jest przeznaczone.
- Używać właściwego ubrania roboczego. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii; mogą one zostać wkręcone przez części obrotowe. Podczas pracy na zewnątrz należy nosić obuwie przeciwpoślizgowe. W przypadku długich włosów, należy bezwzględnie zakładać nakrycie głowy zabezpieczające włosy.
- Używać wyposażenia ochronnego. Zakładać okulary ochronne, maskę ochronną jeśli podczas czynności szlifowania powstaje pył.
- Właściwie obchodzić się z przewodami. Nie wolno ciągnąć za kabel w celu wyłączenia z kontaktu. Kable trzymać z dala od wysokich temperatur, oleju lub ostrych krawędzi.
- Nie należy pochylać się zbyt низко. Utrzymywać zawsze sta-

VYP v poloze „VYP“.

- Používejte venkovní prodlužovací kabely. Při práci venku používejte jen takové venkovní prodlužovací kabely, které jsou určeny pro práci venku a jsou příslušně označeny.
- Cvičte si koncentraci a dávejte pozor na to, co děláte. Často pomůže zdravý lidský rozum. V případě únavy nářadí nepoužívejte.
- Kontrola dílů. Před použitím nářadí byste měli pečlivě přezkontrolovat, zda funguje správně, v souladu s jeho účelem použití. Přezkontrolujte vyrovnaní pohyblivých dílů, jejich spoje, lomy, jejich upevnění a další faktory, které by mohly ovlivnit provoz nářadí. Vadný ochranný skleněný štít nebo jiné díly musí být opraveny nebo vyměněny zákaznickým servisem, pokud není jinak uvedeno v tomto návodu. Zařízení neuvádějte do provozu, pokud se síťový vypínač nedá zapnout a vypnout.
- Nedoporučuje se používání jiných dílů příslušenství než uvedených v tomto návodu k obsluze, protože v sobě skrývají riziko poranění.
- Nářadí nechávejte opravovat kvalifikovanými odborníky. Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným pravidlům bezpečnosti. Opravy by měly být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky za použití originálních náhradních dílů. V opačném případě se uživatel vystavuje značným nebezpečím.

ZVLÁŠTNÍ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO DVOUKOTOUČOVÉ STOLNÍ BRUSKY.

- Noste ochranné brýle.
- Nepoužívejte vadné nebo deformované brusné kotouče.
- Často kontrolujte nastavení krytu proti odletujícím jiskrám a příslušně jej nastavujte v závislosti na opotřebení brusného kotouče. Udržujte co nejmenší vzdálenost mezi krytem proti odletujícím jiskrám a brusným kotoučem (ne větší než 2 mm).
- Často kontrolujte nastavení opěrky nástrojů a příslušně ji nastavujte v závislosti na opotřebení brusného kotouče. Udržujte co nejmenší vzdálenost mezi opěrkou nástrojů a brusným kotoučem (ne větší než 2 mm).
- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž otvor přesně odpovídá průměru hřídele dvoukotoučové brusky. Na hřídel nenasazujte brusné kotouče s příliš malým otvorem.
- Nepřetáhněte matici brusného kotouče.
- Nebruste studeným brusným kotoučem. Před zahájením práce nechejte brusný kotouč běžet 1 minutu naprázdno.
- Nebruste na bočních plochách brusného kotouče. Bruste pouze na čelní ploše.
- Chladicí kapalinu nenášejte přímo na brusný kotouč. Chladicí kapalina může poškodit soudržnost brusného kotouče a vést k jeho zničení.
- Jiskry mohou být nebezpečné. Nebruste v blízkosti hořlavých plynů nebo kapalin.

bilną pozycję.

- Przestrzegać instrukcji dot. smarowania/oliwienia i wymiany akcesoriów. Przewody i kable należy kontrolować regularnie i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia zlecić naprawę autoryzowanemu serwisowi. Podobnie kabel przedłużacza należy regularnie poddawać kontroli. W przypadku uszkodzenia, niezwłocznie wymienić. Uchwyty winny być zawsze czyste, wolne od oleju i smaru.
- Unikać przypadkowego, niezamierzonego uruchomienia maszyny. Pilnować, by wyłącznik znajdował się w pozycji „off” kiedy maszyna podłączona jest do źródła prądu.
- Pracując na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na zewnątrz i właściwie oznakowanych.
- Miej się zawsze na baczności. Uważaj na to co robisz. Kieruj się zawsze zdrowym rozsądkiem, nie używaj maszyny gdy jesteś zmęczony.
- Przed ponownym rozpoczęciem pracy, należy uważnie skontrolować urządzenie czy nie zawiera żadnych defektów i jest sprawne do właściwego funkcjonowania. Sprawdzić ustawienia ruchomych komponentów, łączących lub ruchomych części, upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć, defektów montażowych lub innych, mogących mieć wpływ na sprawne i bezpieczne funkcjonowanie maszyny. Jeśli instrukcja nie stanowi inaczej, każda uszkodzona osłona lub inna część winna być niezwłocznie naprawiona lub zastąpiona nową wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać maszyny jeśli nie można jej włączyć lub wyłączyć przy pomocy włącznika.
- Uwaga: Używanie części lub oprzyrządowania innych aniżeli zalecane w niniejszej instrukcji, może spowodować ryzyko obrażeń cielesnych.
- Napraw narzędzi może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel. To urządzenie elektryczne odpowiada stosownym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym wypadku może stanowić to zagrożenie dla użytkownika.

POZOSTAŁE ZAGROŻENIA DLA SZLIFIERKI STOŁOWEJ

- Należy używać okularów ochronnych.
- Nie używać uszkodzonych lub nierównych tarczy.
- Należy często regulować ustawienie osłony przeciwskrowej, by w ten sposób kompensować zużycie tarczy szlifierskiej, zachowując możliwie najmniejszą odległość pomiędzy osłoną i tarczą, nie większą niż 2 mm.
- Należy często regulować ustawienie podpórki przedmiotu obrabianego, by w ten sposób kompensować zużycie tarczy, zachowując możliwie najmniejszą jej odległość od koła, nie większą niż 2 mm.
- Upewnić się czy wymiary tarczy szlifierskiej pasują do szlifierki. Nie wolno podejmować prób dopasowania tarczy z inną średnicą otworu do średnicy trzpienia.
- Nie należy zbyt mocno dokręcać śruby tarczy.
- Nie szlifować przy zimnej tarczy. Przed rozpoczęciem pracy, koło szlifujące winno przez co najmniej 1 minutę popracować na biegu jałowym.
- Nie szlifować powierzchnią boczną tarczy, a wyłącznie jej powierzchnią czołową.
- Nie stosować chłodziwa do bezpośrednio na tarczę. Może ono spowodować poluzowanie mocowania i awarię.
- Iskry są niebezpieczne. Nie wolno szlifować w pobliżu materiałów łatwopalnych lub gazów.
- Włączając szlifierkę należy ustawić się z boku. Szlifować wyłącznie czołową powierzchnia koła a nie ocną. Może to doprowadzić do zmniejszenia grubości tarczy, przez co

Fig. 1

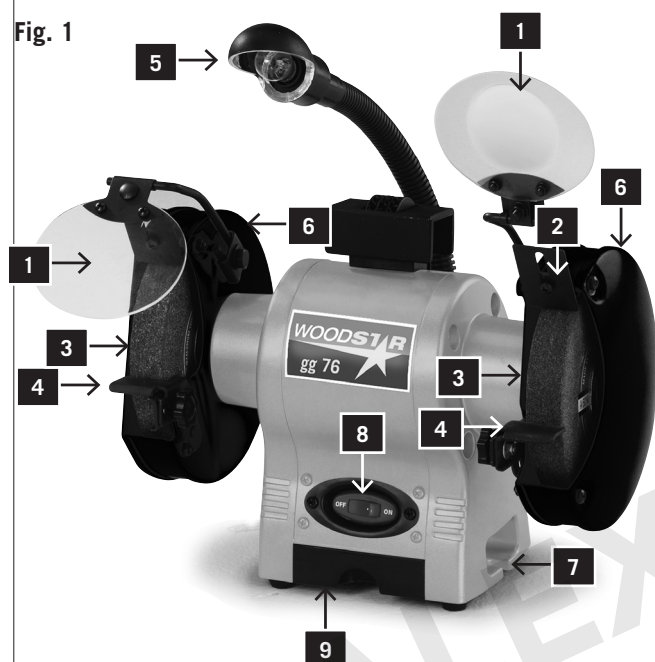


Fig. 2



- Při zapínání zařízení stůjte stranou od brusného kotouče.
- Brusný kotouč srovnávejte jen na čelní ploše. Broušením na bočních plochách může dojít ke ztenčení brusného kotouče, které brání bezpečnému používání.
- Při broušení vzniká horko. Obrobku se dotýkejte teprve po jeho dostatečném vychladnutí.
- Používejte jen takové brusné kotouče, které jsou dimenzovány pro bezpečné používání na dvoukotočových bruskách. Nepoužívejte brusný kotouč, jehož uvedená nejvyšší oběžná rychlost je nižší než údaj o počtu otáček daného zařízení.

Instalace

Ovládací prvky dvoukotočové stolní brusky (obr. 1)

- 1 Ochranný skleněný štít
- 2 Kryt proti odletujícím jiskrám
- 3 Brusné kotouče (vlevo: číslo zrnitosti 60, vpravo: číslo zrnitosti 36)
- 4 Opěrka nástrojů
- 5 Lampa
- 6 Kryt brusného kotouče
- 7 Otvor pro montáž na pracovní stůl
- 8 Hlavní spínač (ZAP/VYP)
- 9 Zásobník pro chladicí kapalinu

Montáž

UPOZORNĚNÍ: Zařízení připojte k síti teprve tehdy, když je hotova montáž a seřízení a vy jste si přečetli návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.

MONTÁŽ GG 76

Opěrky nástrojů (obr. 1 - 4)

Opěrku nástrojů (4) pevně přišroubujte pomocí šroubu s křížovou hlavou, podložky a šestihranné matice M6 ke krytu brusného kotouče (6). Vzdálenost mezi opěrkou nástrojů a brusným kotoučem je nutno nastavit na max 2 mm.

Kryt proti odletujícím jiskrám (obr. 2)

Kryt proti odletujícím jiskrám pevně přišroubujte pomocí šroubu s křížovou hlavou, podložky a šestihranné matice ke krytu brusného kotouče. Vzdálenost k brusnému kotouči by měla být max. 2 mm.

zagrożone zostanie bezpieczeństwo użytkownika.

- Szlifowanie powoduje wysokie temperatury. Nie należy dotykać obrabianych przedmiotów tak długo, aż wystygną.
- Używać wyłącznie tarczy szlifierskich zapewniających bezpieczną pracę szlifierki. Sprawdzić, czy prędkość obrotowa podana na tarczy szlifierskiej jest równa lub większa od znamionowej prędkości obrotowej szlifierki

Instalacja

Poznaj swoją szlifierkę (Rys. 1)

- 1 Osłona oczu
- 2 Osłona przeciwwiskrowa
- 3 Tarcze ścierne (lewa: ziarnistość 60, prawa: ziarnistość 36)
- 4 Podpórka przedmiotu obrabianego
- 5 Oświetlenie
- 6 Osłona tarczy
- 7 Otwory śrub mocujących
- 8 Włącznik główny (On/Off)
- 9 Zbiornik chłodziwa

Montaż

Uwaga! Nie wolno podłączać urządzenia do sieci przed zakończeniem montażu i ustawień oraz przed uważnym przeczytaniem i całkowitym zrozumieniem instrukcji obsługi.

MONTAŻ GG76

Zamontować element 4 (rys 1)

do osłony kamienia szlifierskiego za pomocą śruby, podkładki i sześciokątnej nakrętki M6. Odstęp od kamienia szlifierskiego nie powinien przekraczać 2 mm. Osłona iskrowa (rys 2): zainstalować śrubą z podkładką. Odstęp od kamienia szlifierskiego nie powinien przekraczać 2 mm. Osłonki pleksi (rys 3 i 4): zainstalować 2 śrubami M4, 2 podkładkami i nakrętkami sześciokątnymi wraz z płytką kwadratową. Wsunąć pałąk pod płytkę i przykręcić płaską śrubą M6, podkładką i nakrętką. Całość przykręcić do osłony kamienia szlifierskiego.

Osłony przeciwwiskrowe (rys. 2)

Przytwierdzić osłony przeciwwiskrowe do osłony tarczy używając śruby z łbem krzyżowym i podkładki. Odległość od osłony tarczy nie może przekraczać 2 mm.

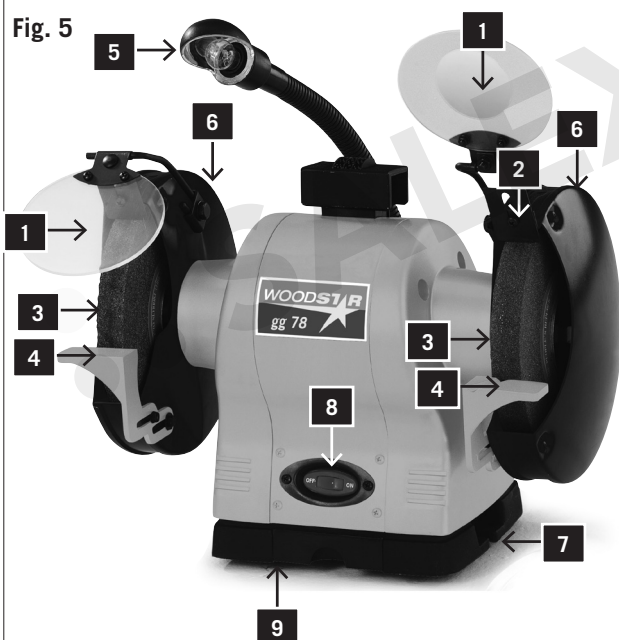
Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Ochranné skleněné štíty (obr. 3, 4)

- 1 Ochranné sklo přišroubujte pomocí dvou šroubů s křížovou hlavou M4, podložek a šestihranných matic k upínací destičce.
- 2 Ramínko se zasune do upínací destičky a upevní pomocí šroubu s kulatou hlavou M6 a matice.
- 3 Celá sestava se přišroubuje pomocí podložky a šestihranné matice M8 ke krytu brusného kotouče.

Ochranné sklo je individuálně nastavitelné tak, aby byly oči uživatele chráněny během broušení.

MONTÁŽ GG 78

Opěrky nástrojů (obr. 5 - 4)

Pro montáž opěrky nástrojů je nutno demontovat spodní šroub krytu brusného kotouče. Připevnění opěrky se provede do horního zářezu tímto šroubem, zatímco do spodního se použije šroub se šestihrannou hlavou M5 s podložkou. Vzdálenost mezi opěrkou nástrojů a brusným kotoučem je nutno nastavit na max. 2 mm

⚠ Připojení k elektrické síti

Nainstalovaný elektromotor je zapojen v provozuschopném stavu ze závodu. Připojení odpovídá příslušnému předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka, jakož i použité prodlužovací vedení.

Instalace, opravy a údržba elektroinstalace smí být prováděny jen odborníkem.

DŮLEŽITÉ POKYNY:

Elektromotor je v provedení pro druh provozu S1. Při přetížení motor automaticky vypne. Po určité době vychladnutí (časově různé) lze motor znovu zapnout.

Pokyny k obsluze

Před uvedením dvoukotoučové stolní brusky do provozu dodržte následující body:

- Stiskněte hlavní spínač. Vyčkejte, až brusný kotouč dosáhne maximální rychlosti. Teprve poté můžete začít brousit.
- Obrobek pevně přidržte na opěrce nástrojů a posouvajte

Oslony tarczy (rys. 3, 4)

- 1 Przy pomocy 2 śrub z łbem krzyżowym M4, 2 podkładek i 2 nakrętek sześciokątnych przymocować osłonę oczu do płyty zaciskowej.
 - 2 Przesunąć uchwyt w kierunku płyty zaciskowej i przymocować przy użyciu śruby z łbem płaskim M6, podkładki i nakrętki.
 - 3 Następnie całość przymocować do osłony tarczy za pomocą uchwytu U, sześciokątnej śruby M8 i podkładki.
- Oslona regulowana jest według indywidualnych potrzeb.

MONTAŻ GG 78

Element 4 (rys 5):

poluzować dolną śrubę w osłonie kamienia szlifierskiego. Zamocować tą śrubą w górnym otworze, a na dole przymocować sześciokątną śrubą M5 z podkładką. Odstęp od kamienia szlifierskiego nie powinien przekraczać 2 mm. Osłona iskrowa (rys 6): zainstalować śrubą z podkładką. Odstęp od kamienia szlifierskiego nie powinien przekraczać 2 mm. Osłonki pleksi (rys 7 i 8): zainstalować 2 śrubami M4, 2 podkładkami i nakrętkami sześciokątnymi wraz z płytką kwadratową. Wsunąć pałąk pod płytkę i przykręcić płaską śrubą M6, podkładką i nakrętką. Całość przykręcić do osłony kamienia szlifierskiego.

Instalacja elektryczna

Wmontowany silnik elektryczny jest fabrycznie przygotowany do użytku. Instalacja elektryczna odpowiada obowiązującym wymaganiom VDE i DIN.

Połączenie wykonane przez klienta oraz wszelkie użyte przedłużacze muszą odpowiadać obowiązującym wymaganiom.

Podłączenie i naprawy elektronarzędzi mogą być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny.

BARDZO WAŻNE

Silnik oznakowany jest symbolem S 1. Oznacza to, że przeciążony wyłącza się automatycznie. Po ostudzeniu (czas chłodzenia może być różny) można włączyć go ponownie.

Pierwsze uruchomienie narzędzia

Przed pierwszym uruchomieniem narzędzia zwrócić uwagę na następujące:

- Włączyć urządzenie przy pomocy włącznika głównego. Przed rozpoczęciem pracy odczekać aż tarcza ścierna osiągnie roboczą prędkość.
- Przycisnąć zdecydowanie obrabiany przedmiot do podpór-

jej pomalým stejnoměrným pohybem k brusnému kotouči.

- Broušení může snížit rychlost brusného kotouče. V tom případě zmenšíte tlak, až kotouč opět dosáhne plné rychlosti.

POZOR:

- Malé obrobky by měly být pevně uchopeny do kleští nebo podobného nástroje.
- Bruste jen na čelní ploše brusného kotouče, nikdy na bočních plochách.
- Protože se většina materiálů při broušení zahřívá, je třeba zacházet s obrobkem s největší opatrností.

VÝMĚNA BRUSNÉHO KOTOUČE

POZOR:

Abyste zabránili zraněním způsobeným neúmyslným spuštěním brusky, musí být před výměnou brusného kotouče přístroj vypnut (poloha spínač „0“) a síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.

- Povolte kryt proti odletujícím jiskrám a ochranný skleněný štít, povytáhněte je co nejvíce, ale nedemontujte.
- Povolte opěrku nástrojů, povytáhněte ji co nejvíce, ale nedemontujte.
- Demontujte šrouby a sejměte koncový kryt.
- Sejměte vnější přírubu a starý brusný kotouč, nasadte nový brusný kotouč.

Pokyn:

- Neodstraňujte lepenkové kotoučky umístěné na bočních nového brusného kotouče, protože podporují jistější uchycení příruby vůči brusnému kotouči.
- Nový brusný kotouč přezkoumáte, zda nevykazuje trhliny nebo jiná viditelná poškození. Je-li tomu tak, zlikvidujte jej.
- Znovu nasadte přírubu a matici.
- Pomocí maticového klíče dotáhněte pojistnou matici. Netahujte příliš pevně, protože jinak může brusný kotouč prasknout.
- Opět namontujte koncový kryt.
- Podle návodu proveďte nastavení opěrky nástrojů, krytu proti odletujícím jiskrám a ochranného skleněného štítu.

⚠ Použití k určenému účelu

Stroj odpovídá platným směrnici pro stroje EU.

- Dodržovány musí být předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby, jakož i rozměry uvedené v technických údajích.
- Musí být respektovány příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní, všeobecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován jen znalými osobami. Svěvolné úpravy stroje zbavují výrobce ručení za následné škody.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Každé použití nad tento rámec platí za neodpovídající danému účelu. Výrobce neručí za škody vznikající z této skutečnosti, riziko nese sám uživatel.

⚠ Zbytková rizika

Stroj byl zkonstruován podle daného stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto se mohou při práci vyskytnout některá zbytková rizika.

- Při neodborném vedení nebo přiložení broušeného nástroje hrozí nebezpečí poranění prstů a rukou rotujícím brusným kotoučem.
- Hrozí nebezpečí poranění vymrštěnými nástroji při jejich neodborném držení nebo vedení.
- Ohrožení elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přívodních vedení.
- Kromě toho mohou existovat i při dodržení všech preventivních opatření rizika, která nejsou zřejmá.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, jsou-li společně dodržovány bezpečnostní pokyny, používání zařízení k určenému účelu, jakož i návod k obsluze.

Prohlášení o shodě s EU

My, Woodster GmbH, Günzburger Straße 69, D-89335 Ichenhausen tímto prohlašujeme, že následně uváděný stroj odpovídá svou koncepcí a druhem konstrukce, jakož i námi do oběhu uvedeným provedením příslušným předpisům níže uvedených směrnic EU.

Při modifikaci stroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Označení stroje:

Stolní bruska

Typ stroje:

gg 76, Art. No. 390 3104 908

gg 78, Art. No. 390 3105 908

390 3104 000, 390 3105 000

Příslušné EC směrnice:

Strojní směrnice 2006/42/EC

Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,

Směrnice EC EMV 2004/108/EC.

Použité harmonizující evropské normy:

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, , EN 60 204-1

Místo registrace:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, 51101 Köln

Připojeno k:

EG-Baumusterbescheinigung

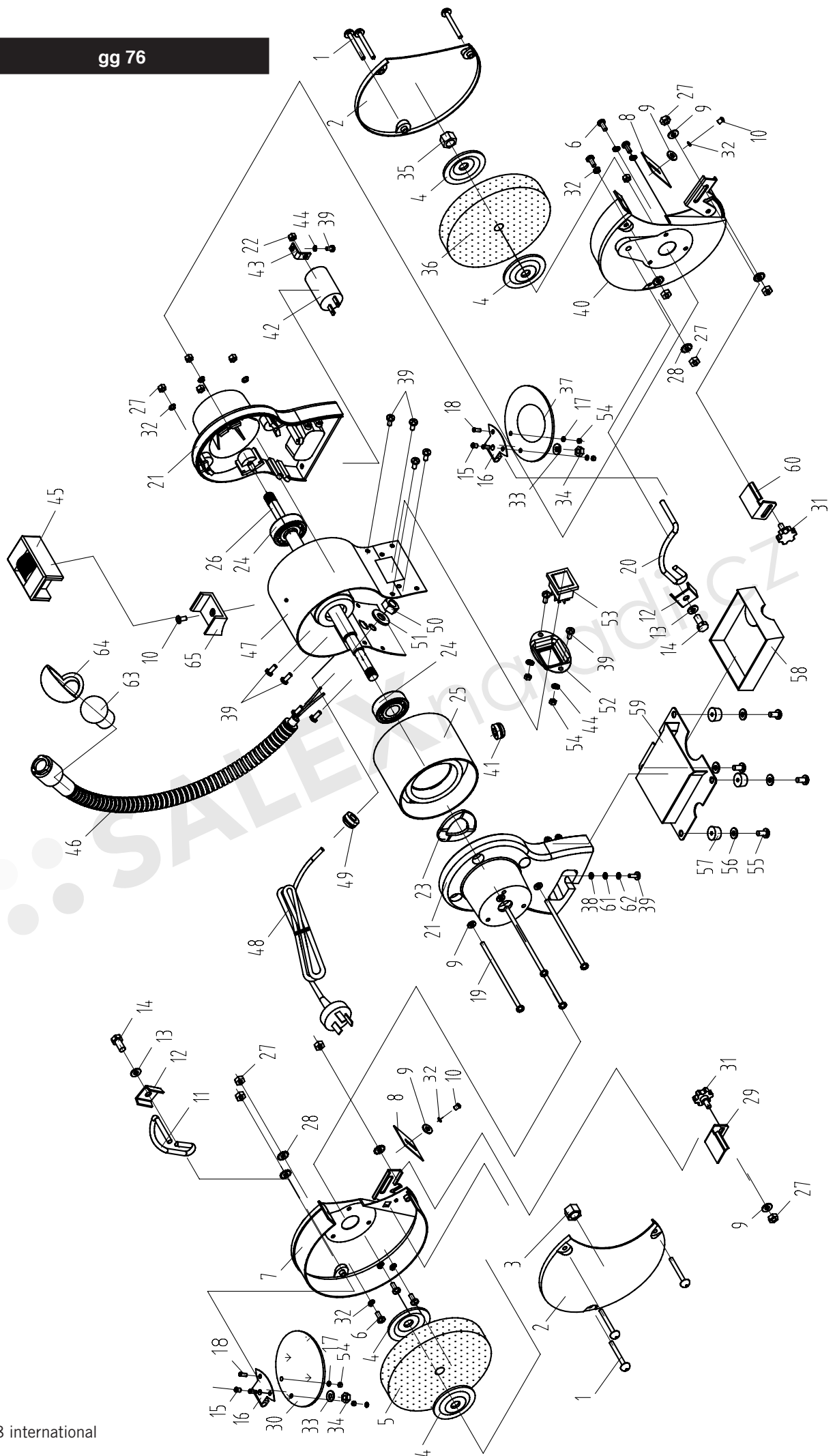
Místo, datum:

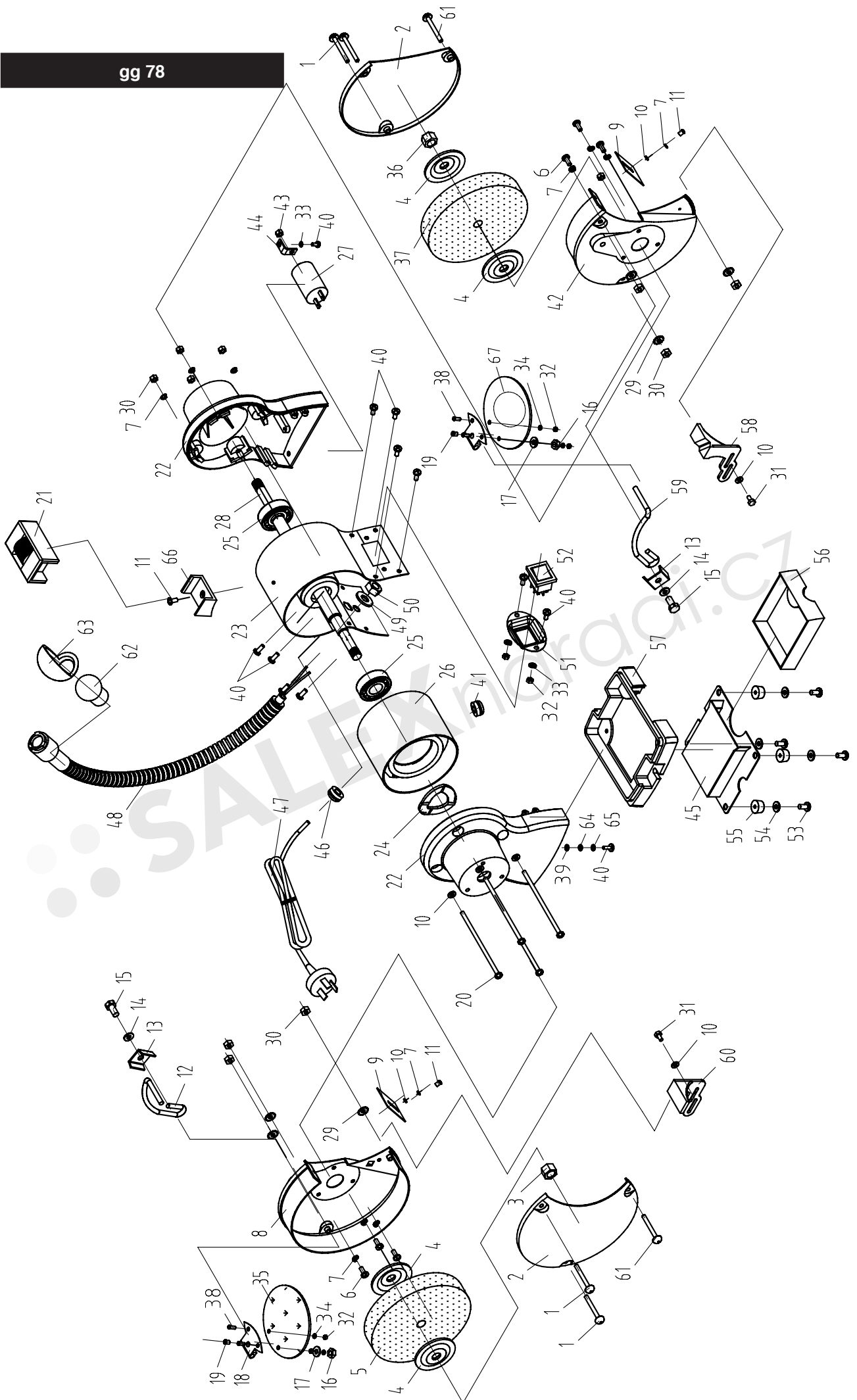
Ichenhausen. 21.01.2010



Podpis:

v z. Thomas Honigmann (managing director)





Garantie D
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
Despant defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

Garanzia I
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantia ES
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Woodster. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo maneoje indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido concertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskninganspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original Woodster-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajien on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnnej vady. Na časti ktoré sami nevytvárame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancia SLO
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takových vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Гарантия
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancia
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija
Par acimredzamiem defektiem ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas datuma. Pretējā gadījumā pircēja tiesības uz prasību sakārā ar šādiem defektiem netiek atzītas. Pēc piegādes, obligāts garantijas laikā, garantējam mūsu iekārtām, ja tās ir pareizi lietotas, visu to iekārtas detaļu nomaiņu bez maksas, kuras, iespējams, kļuvušas nelietojamas bojātu materiālu dēļ vai ražošanas defektu dēļ. Attiecībā uz detaļām, kas nav ražotas pie mums, mēs garantējam, ja mums ir tiesības uz garantijas prasībām pret piegādātājiem. Jaunu detaļu uzstādīšanas izmaksas sedz pircējs. Pirkuma atsauksana vai pirkšanas cenas samazināšana, kā arī citas prasības par zaudējumu atlīdzību, ir izslēgtas.

Garantija:
Apie akivaizdžiai matomus defektus turi būti pranešta per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų negalioja. Mes garantuojame visą įstatymų reikalaujamą savo gaminių aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojavartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinosa dalis, sugedusias dėl to, kad buvo pagamintos iš netinkamų medžiagų ar dėl gamybos broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pretenzijosa dėl nutraukto pirkimo sandorio ar pirkimo kainosa sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijosa dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Återförsäljare: Myyjälle: Forhandler: Forhandler: Edasimüüja Izplatītājs Prekybos agentas	Gerätetype: Appliance type: Type diappareil: Tipo diapparecchio: Type: Maskin typ: Kone: Apparat type: Maskintype: Masina tüüp Iekārtas veids Mašinos tipas	Gerätenummer: Serial number: Numéro de liappareil: N. dellapparecchio: Number: Maskin nr.: Koneen numero: Apparat number: Maskinnummer: Seeria Nr. Sērijas Nr. Serijos Nr.
--	--	---